

IT-95-5/18-T
DH-1/59788 TER
09 FEBRUARY 2012

~~IT-05-88-A~~
~~A4-1/13412TER~~
~~09 February 2012~~

4/59788 TER
TR

4/13412TER

MC

UJEDINJENE
NACIJE



Medunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A
IT-95-5/18-T
Datum: 3. februar 2012.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

Rješava: sudija Patrick Robinson, predžalbeni sudija
Sekretar: g. John Hocking
Nalog od: 3. februara 2012.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

NALOG U VEZI S HITNIM ZAHTJEVOM TUŽILAŠTVA ZA UKIDANJE
ZAŠTITNIH MJERA ZA SVJEDOKA

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer, QC
g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić, *pro se*

Branioci optuženih:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušević za g. Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića



Ja, Patrick Robinson, sudija Žalbenog vijeća Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u predmetu *Popović i drugi*;

RJEŠAVAJUĆI PO "Hitnom zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za svjedoka", koji je tužilaštvo 2. februara 2012. podnijelo javno s povjerljivim dodatkom (dalje u tekstu: Zahtjev);

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo u Zahtjevu traži od Žalbenog vijeća da ukine zaštitne mjere koje je Pretresno vijeće odobrilo svjedoku u predmetu *Popović i drugi* (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) koji je u predmetu *Karadžić* poznat pod pseudonimom KDZ329 (dalje u tekstu: svjedok), tvrdeći da se taj svjedok slaže s ukidanjem zaštitnih mjera;¹

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor na Zahtjev za izmjenu zaštitnih mjera: svjedok KDZ329", koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 2. februara 2012. na javnoj osnovi, a u kojem podržava Zahtjev;²

IMAJUĆI U VIDU da je Pretresno vijeće tom svjedoku 21. marta 2007. usmeno odobrilo zaštitne mjere izobličenja slike i korištenje pseudonima (PW-162) u predmetu *Popović i drugi*;³

IMAJUĆI U VIDU argument tužilaštva da svjedok želi da javno svjedoči u predmetu *Karadžić*;⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da na osnovu pravila 75(F)(i) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) zaštitne mjere određene za nekog svjedoka u nekom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: prvi postupak) ostaju na snazi *mutatis mutandis* u svakom drugom postupku pred Međunarodnim sudom (dalje u tekstu: drugi postupak) dok god ne budu ukinute, izmijenjene ili pojačane;

¹ Zahtjev, par. 1-2, 6. Dodatak A.

² Odgovor, par. 1.

³ *Tužilac protiv Vujadina Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, T. 9172-9175 (djelimično zatvorena sjednica), 9177-9179 (21. mart 2007. godine).

⁴ Zahtjev, par. 2, 6.

UZIMAJUĆI U OBZIR da se, na osnovu pravila 75(G)(i) Pravilnika, strana u drugom postupku koja želi da se zaštitne mjere određene u prvom postupku ukinu, izmijene ili pojačaju mora obratiti vijeću koje rješava u prvom postupku;

PODSJEĆAJUĆI da kada Žalbeno vijeće rješava po žalbi na prvostepenu presudu, ono postaje vijeće "koje rješava u prvom postupku" u smislu pravila 75(G)(i) Pravilnika;⁵

UZIMAJUĆI U OBZIR da Žalbeno vijeće trenutno rješava u predmetu *Popović i drugi*;

UZIMAJUĆI U OBZIR da će se, na osnovu pravila 75(J) Pravilnika, Žalbeno vijeće uvjeriti posredstvom Službe za žrtve i svjedoke (dalje u tekstu: Služba) da je zaštićena žrtva ili svjedok pristao na ukidanje, izmjenu ili pojačanje zaštitnih mjera;

ZAKLJUČUJUĆI, stoga, da je neophodno da se Služba obrati svjedoku kako bi joj on potvrdio da li i u kojoj mjeri pristaje da mu se ukine zaštićeni status, to jest izobličenje slike i korištenje pseudonima;

ZAKLJUČUJUĆI i to da je primjereno da Služba obavijesti svjedoka o posljedicama ukidanja zaštitnih mjera;

NA OSNOVU pravila 54, 75 i 107 Pravilnika, i iz gorenavedenih razloga,

Službi **NALAZEM** sljedeće:

- (1) da se obrati svjedoku kako bi on potvrdio da se slaže s ukidanjem zaštitnog statusa, to jest, izobličenja slike i korištenja pseudonima, i da obavijesti svjedoka o posljedicama ukidanja njegovih zaštitnih mjera; i
- (2) da Žalbeno vijeće što prije obavijesti o onome što je dogovoreno.

⁵ Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića, predmet br. IT-98-32/1-A i IT-98-32/1-R77.2, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za izmjenu zaštitnih mjera, 5. septembar 2011. godine (povjerljivo), par. 6 i fusnote navedene u njemu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predžalbeni sudija

Dana 3. februara 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Medunarodnog suda]

